

TRADUCTION

F 90 — 895

5 JANVIER 1989. — Arrêté de l'Exécutif flamand modifiant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 13 juin 1984 réglant l'agrément et le subventionnement des services d'encadrement en matière d'intégration des immigrés

L'Exécutif flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 5, § 1^{er}, II;
 Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 13 juin 1984 réglant l'agrément et le subventionnement des services d'encadrement en matière d'intégration des immigrés;
 Vu l'avis de l'Inspection des Finances, en date du 7 novembre 1988;
 Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et du Budget, en date du 23 décembre 1988;
 Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;
 Vu l'urgence;
 Considérant qu'il s'impose de répondre d'urgence aux besoins du secteur par un alignement des subventions de traitement sur la programmation sociale;
 Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Aide sociale et de la Famille;
 Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté de l'Exécutif flamand du 13 juin 1984 réglant l'agrément et le subventionnement des services d'encadrement en matière d'intégration des immigrés, les montants cités ci-après sont modifiés comme suit :

— dans l'article 8, § 1^{er} :

1^o 900 000 francs devient 952 360 francs;
 1 800 000 francs devient 1 904 720 francs;
 2 700 000 francs devient 2 857 080 francs;
 450 000 francs devient 476 180 francs;
 2^o 700 000 francs devient 744 280 francs;
 350 000 francs devient 372 140 francs;
 3^o 250 000 francs devient 260 100 francs;
 350 000 francs devient 364 140 francs;
 400 000 francs devient 416 180 francs;

— dans l'article 13, § 2 :

1^o 1 800 000 francs devient 1 904 720 francs;
 2^o 350 000 francs devient 372 140 francs;
 3^o 350 000 francs devient 364 140 francs.

Art. 2. Dans l'article 17 de l'arrêté, le 1^{er} janvier 1985 est remplacé par le 1^{er} avril 1988.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1988.

Art. 4. Le Ministre communautaire de l'Aide sociale et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 janvier 1989.

Le Président,
 G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Aide sociale et de la Famille,
 J. LENSENS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST
MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 896

21 DECEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon fixant la composition des brigades du cantonnement de Wellin

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code Forestier notamment l'article 9;
 Vu l'arrêté du 20 décembre 1854 pris pour l'exécution de la loi contenant le Code Forestier, notamment l'article 3;
 Vu l'avis des fonctionnaires concernés du Ministère de la Région wallonne;

Sur la proposition du Ministre de la Région Wallonne chargé de la Rénovation, de la Conservation de la Nature, des Zonings industriels et de l'Emploi,

Arrête :

Article 1er. La composition des trois brigades du cantonnement des Eaux et Forêts de Wellin est fixée comme suit :

- Brigade I : Triage n° 1 de Haut-Fays Scottons
 Triage n° 2 de Haut-Fays
 Triage n° 9 de Gembes
 Triage n° 10 de Porcheresse
- Brigade II : Triage n° 11 Daverdisse
 Triage n° 3 de Lomprez
 Triage n° 4 de Wellin
 Triage n° 5 de Chanly
- Brigade III : Triage n° 6 de Resteigne
 Triage n° 7 de Tellin
 Triage n° 8 de Redu
 Triage n° 12 de Redu-Lesse

Art. 2. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 novembre 1986 fixant la composition des brigades du cantonnement de Wellin est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1990.

Namur, le 21 décembre 1989.

Ministre-Président, chargé de l'Economie,
 des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature,
 des Zonings industriels et de l'Emploi,

E. HISMANS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 — 896

21. DEZEMBER 1989. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive
 zur Festlegung der Zusammensetzung der Brigaden des Bezirks Wellin

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere des Artikels 9;

Aufgrund des Erlasses vom 20. Dezember 1854 zur Ausführung des Gesetzes, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Gutachtens der betreffenden Beamten des Ministeriums der Wallonischen Region;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur, den Industriezonen und der Beschäftigung,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Zusammensetzung der drei Brigaden des Wasser- und Forstbezirks Wellin wird wie folgt festgelegt :

- Brigade I : Revier Nr. 1 Haut-Fays Scottons
 Revier Nr. 2 Haut-Fays
 Revier Nr. 9 Gembes
 Revier Nr. 10 Porcheresse
- Brigade II : Revier Nr. 11 Daverdisse
 Revier Nr. 3 Lomprez
 Revier Nr. 4 Wellin
 Revier Nr. 5 Chanly
- Brigade III : Revier Nr. 6 Resteigne
 Revier Nr. 7 Tellin
 Revier Nr. 8 Redu
 Revier Nr. 12 Redu-Lesse

Art. 2. Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. November 1986 zur Festlegung der Zusammensetzung der Brigaden des Bezirks Wellin wird aufgehoben.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1990 in Kraft.

Namur, den 21. Dezember 1989.

Der Minister-Vorsitzende, beauftragt mit der Wirtschaft,
 den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur,
 der Industriezonen und der Beschäftigung,

E. HISMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 896

21 DECEMBER 1989. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de samenstelling van de brigades van de houtvesterij Wellin

De Waalse Gewestexecutieve

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 9;
Gelet op het besluit van 20 december 1854 ter uitvoering van de wet houdende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het advies van de betrokkene ambtenaren van het Ministerie van het Waalse Gewest;
Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,

Besluit:

Artikel 1. De samenstelling van de drie brigades van de houtvesterij van Waters en Bossen van Wellin is vastgesteld als volgt:

- Brigade I : gebied nr. 1 van Haut-Fays Scottons
 gebied nr. 2 van Haut-Fays
 gebied nr. 9 van Gembes
 gebied nr. 10 van Porcheresse
- Brigade II : gebied nr. 11 van Daverdisse
 gebied nr. 3 van Lomprez
 gebied nr. 4 van Wellin
 gebied nr. 5 van Chanly
- Brigade III : gebied nr. 6 van Resteigne
 gebied nr. 7 van Tellin
 gebied nr. 8 van Redu
 gebied nr. 12 van Redu-Lesse

Art. 2. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 november 1986 tot vaststelling van de samenstelling van de brigades van de houtvesterij Wellin is opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in kracht op 1 januari 1990.

Namen, 21 december 1989.

De Minister-Voorzitter, belast met Economie
K.M.O.'s en regionaal openbaar Ambt,
B. ANSELME

De Minister voor Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,
E. HISMANS

ANDERE BESLUITEN

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

Nationale Orden. — Kroonorde

Bij koninklijk besluit van 13 november 1989 worden de zilveren palmen der Kroonorde toegekend aan de heer Nyssen, Henri, directeur van fanfares en spelend lid bij de « Harmonie Sainte-Cécile » van Gemmenich.

Hij neemt vanaf 15 november 1986 zijn rang in de Orde in.

AUTRES ARRÊTÉS

SERVICES DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Ordres nationaux. — Ordre de la Couronne

Par arrêté royal du 13 novembre 1989, les palmes d'argent de l'Ordre de la Couronne sont décernées à M. Nyssen, Henri, directeur de fanfares et musicien à l'Harmonie Sainte Cécile de Gemmenich.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 1986.